

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОЧНОЙ ФИЛОЛОГИИ И ФИЛОСОФИИ  
КАФЕДРА АРАБСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

на тему:

**«ПРИМЕНЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ  
ГЛАГОЛОВ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ»**

**Аннотация-** Целью изучения данной темы является более совершенное изучение вспомогательных глаголов, правильный перевод исторических и современных книг, перевод новостей из средств массовой информации, доведение до массы читателей точного их смысла.

**Выполнил:** студент выпускного курса направления:

5220100-Филология (восточные языки)

Маликов А.А.

**Научныйруководитель:** преп. КосимоваС.

**Научныйконсультант:** к.ф.н., доц. Кодиров Т.Ш.

**ТАШКЕНТ – 2013**

**Допущен к защите**

и.о. Декан факультета  
"Восточной филологии и философии"  
к. ф. н., доцент Омонов К. Ш.

\_\_\_\_\_

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2013 год

Заведующий кафедрой  
"Арабской филологии"  
Арифходжаев Н. М.

\_\_\_\_\_

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2013 год

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	3
<b>I ГЛАВА. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛАХ</b> .....	7
1.1 Вспомогательные глаголы в арабском языке и их синтаксические особенности.....	10
1.2. Глаголы неполного значения в произведении Мустафа Галайини "جامع الدروس العربية".....	18
<b>II ГЛАВА. ПРИМЕНЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ</b> .....	22
2.1. Использование глаголов в сборнике рассказов Махмуда Теймура "قال الراوي" .....	22
2.2. Анализ использования в СМИ глаголов, обозначающих вспомогательное значение.....	28
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	33
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ</b> .....	35

## ВВЕДЕНИЕ

Узбекистан достиг настоящей независимости. Нам необходимо всесторонне учитывать особенности, своеобразие и условия развития Узбекистана. Причина этих особенностей кроется, прежде всего, в национальном, исторически обусловленном образе жизни и мышлении, народных традициях и обычаях. Солидарность, основы которой имеют свои глубокие корни в прошлом, в образе жизни традиционного общества, свойственна узбекскому народу.

Наш Президент И.А. Каримов в первые годы независимости определил 4 основы развития, это:

- Верность общечеловеческим ценностям;
- Укрепление и развитие духовного наследия нашего народа;
- Справедливость, равноправие, созидание;
- Религиозная толерантность.

Благодаря достижению независимости произошли коренные изменения в мировоззрении, мышлении, правовом сознании и культуре членов нашего общества. Здесь необходимо привести слова нашего Президента о том, что «для достижения истинного развития общества нужно широко открыть двери во внешний мир. Своевременное и полное информирование о достижениях мировой науки имеет несравненное значение. Состояние «замкнутости в своей скорлупе» – недопустимое состояние в науке». Как отмечает наш Президент Ислам Абдуганиевич Каримов в своём произведении «Высокая духовность – непобедимая сила»: «Духовность – несравненная сила, призывающая к духовному очищению, позволяющая укрепить внутренний мир человека, его волю, объединить убеждения и веру»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Каримов И.А. Высокая духовность – непобедимая сила. – Т., 2009, -С. 41

Президент Ислам Абдуганиевич Каримов в своём произведении “Концепция дальнейшего углубления демократических реформ и развития гражданского общества в стране” особо отметил, что на сегодняшний день процессы либерализации управления, модернизации государства и общества, развития справедливого гражданского общества требуют нового подхода к деятельности средств массовой информации.

Эта проблема связана с вопросами дальнейшей либерализации деятельности средств массовой информации. В период, когда в нашей стране демократические реформы поднялись на качественно новый уровень, решающее значение имеет развитие принципов свободы слова и прессы на новых основах. Именно поэтому Президент страны в своём докладе на Объединённом собрании Палат Олий Мажлиса внёс важные предложения в сфере дальнейшей демократизации и либерализации средств массовой информации и выдвинул законодательные инициативы в этой сфере.

Как отметил Президент за прошедшие годы в нашей стране, особенно за последние 10 лет, было осуществлено множество широкомасштабных организационно-правовых мероприятий, направленных на дальнейшую либерализацию средств массовой информации, обеспечение свободы слова<sup>1</sup>.

Принятие Закона “О принципах и гарантиях свободы информации” имеет важное значение для осуществления права свободного получения и доступа к информации для любого члена общества, а также защите информации и обеспечения безопасности в сфере личной, общественной и государственной информации. Наряду с этим, в процессах политической модернизации необходимо широкое использование современной информационно-коммуникационной системы, имеющей всё более важное значение. Каждый студент должен знать иностранный язык, потому что свободное использование информационно-коммуникационной системы требует совершенного знания иностранного языка.

---

<sup>1</sup> Каримов И.А. Высокая духовность – непобедимая сила. – Т., 2009, -С. 45

**Актуальность темы:** изучение видов вспомогательных глаголов и определение семантических особенностей по их синтаксическому месту в предложении весьма актуально. В каждом языке вспомогательные глаголы имеют ведущее значение, они вносят дополнительное значение в основное, иногда посредством именно этого дополнительного значения выражается основное содержание предложения. Всем известно, что одной из основных задач, стоящих перед будущим филологом сегодня, является глубокое усвоение вспомогательных глаголов, принципов и основ их применения, степени их использования в прессе. Учитывая вышеизложенное, можно сделать вывод о том, что актуальной задачей является сравнительное изучение вспомогательных глаголов арабского языка в сопоставлении с подлинными арабскими источниками, а также сопоставление произведений, изучаемых нами произведений узбекских и русских арабистов.

В годы независимости нашей Республики особое значение стало иметь изучение восточных языков, особенно арабского. Было осуществлено немало конкретных мероприятий в этом направлении.

Эта тема изучена великими арабскими и узбекскими учёными. Мы не можем себе даже представить письменные источники без глаголов! Эта тема и прежде, и, тем более сейчас, является актуальной, потому что понятие глагола в арабском языке считается весьма широким и ёмким понятием.

#### **Степень изученности темы.**

Вспомогательные глаголы арабского языка были изучены узбекскими арабистами, в качестве примера можно привести произведения таких авторов как Э.Талабов «Арабский язык»<sup>1</sup>, Н.Ибрагимов и М.Юсупов «Грамматика арабского языка»<sup>2</sup>, М.Хасанов, М. Абзалов «Уроки арабского языка»<sup>3</sup>. Много сведений о вспомогательных глаголах можно получить из таких книг на русском языке, как «Учебник арабского языка» Б.З Халидова, «Учебник

---

<sup>1</sup> Талабов Э. Араб тили. –Т., 1993. 311-б.

<sup>2</sup> Ибрагимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. 1-жилд. –Т., 1997. 348-б.

<sup>3</sup> Хасанов М., Абзалов М. Араб тили дарслиги. –Т., 2003. 65-б.

арабского языка”<sup>1</sup> Шарбатова. Среди научных источников на русском языке можно отметить книгу Б.М.Гранде “Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении”<sup>2</sup>, в которой также даны сведения о вспомогательных глаголах арабского языка. Однако вспомогательные глаголы подробно освещены в арабских источниках, поэтому мы в большей степени опирались на арабские источники.

### **Источники выпускной квалификационной работы**

В данной выпускной квалификационной работе мы использовали большое количество источников. Теоретические сведения почеркнуты нами из учебников на русском и узбекском языках, а из источников на арабском языке необходимо отметить произведения Хифни Насифа, Диёба Мухаммада, Мустафо Томмуна, Солиха Мухаммада "الدروس النحوية" и произведение Мустафо Галайийний "جامع الدروس العربية". Мы подробно изучили эти сведения и путём сопоставления провели анализ. Наряду с этим в практической части нашей работы мы использовали художественное произведение: сборник рассказов Махмуда Таймура “Қола ар-ровий” и газеты арабской прессы "الأهرام" и "الأخبار", на их основе мы изучили способы и принципы использования вспомогательных глаголов.

### **Цель и задачи работы:**

Целью изучения данной темы является более совершенное изучение вспомогательных глаголов, правильный перевод исторических и современных книг, перевод новостей из средств массовой информации, доведение до массы читателей точного их смысла. Большое значение для нас имеет определение степени изученности темы, научный, теоретический и практический подход к изучению темы, сопоставительное изучение и толкование использования глаголов со значением начала действия, как в средствах массовой информации, так и в художественном тексте, что

---

<sup>1</sup> Шарбатов Г, Ковалёв А. Учебник арабского языка. –М., 1998. –С.408

<sup>2</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. –М.: Восточная литература, 1998. –С. 340.

является основой для глубокого усвоения материала. Мы знаем, что в грамматике арабского языка глагол как часть речи занимает самое большое место. Нашей задачей является исследование закономерностей распределения глаголов по категориям, анализ их синтаксических особенностей, поэтому нам необходимо умение различать основной глагол от вспомогательного, нам нужно сделать попытку их распределения по определённым группам и сопоставить их с глаголами в других языках.

**Практическое значение работы:** в последнее время всё более растёт значения изучения арабского языка, потому что долг наших арабистов – перевод и популяризация нашего духовного наследия, написанного на арабском языке. Арабский язык используется в научной, публицистической, художественной литературе, в социально-политической и общепопулярных сферах, в образовательных учреждениях, на радио и телевидении, при работе с различными государственными и официальными бумагами. Современный арабский язык является единым для всех арабских народов, проживающих в различных арабских государствах, это важное средство общения в процессе взаимоотношений и сближения. В настоящее время независимый Узбекистан установил, и день ото дня упрочивает политические, экономические и культурные связи с арабскими государствами. Это является ещё одной причиной уделения особого внимания изучению арабского языка в нашей Республике.

Изучение глаголов, обозначающих начало действия, на основе мнений арабских грамматистов, совершенное знание этих глаголов расширяет возможности определения его видов. Результаты данной работы могут быть использованы в таких видах самостоятельной работы, как курсовая работа или реферат, а также на уроках арабского языка для предоставления студентам более полных сведений по этой теме.

**Структура выпускной квалификационной работы:** выпускная квалификационная работа состоит из введения, 2 глав, 4 подглав/частей,

заклучения и списка использованной литературы. Общий объём выпускной квалификационной работы - 40 страниц.

### **I глава. Общие сведения о вспомогательных глаголах**

В зависимости от лексического значения, от характера морфологических признаков и синтаксической функции все слова в языках делятся на определенные лексико-грамматические разряды, называемые частями речи. В современном русском языке выделяется 10 частей речи, среди которых важное место занимает глагол. Глагол - разряд слов, которые обозначают действие или состояние предмета как процесс. Слово «процесс» в данном употреблении имеет широкое значение; под этим словом понимается трудовая деятельность, движение, деятельность органов чувств, мышление, физическое и душевное состояние, изменение состояния (*строить, ходить, слышать, мыслить, спать, тосковать, слабеть* и т.п.). *Мария плачет и грустит* (П.): глаголы *плачет* и *грустит* выражают состояние, отнесенное к лицу как субъекту этого состояния, а также ко времени. Морфологические особенности глагола тесно связаны с его семантикой и выражаются в формах лица, склонения, времени, вида и залога. С грамматической категорией вида взаимодействует лексико-грамматическая категория глагола, выражающая способы глагольного действия, т.е. те значения, которые связаны с процессом действия (какой-либо момент его осуществления, интенсивность проявления, внутренняя расчлененность и др.). они могут выражаться посредством префиксов или сложным способом, то есть фазовыми глаголами, обозначающими начало, продолжение и конец действия и основным глаголом, выражающим лексическое значение. Основные значения, связанные с выражением способа глагольного действия, выражаемые при помощи префикса:

1) значение начинательности у глаголов совершенного вида, образованных при помощи приставок *воз-, вз-, за-, по-*, например:

*возгореться, вспылать, взмахнуть, вскрикнуть, зашагать, загреметь, побежать, подуть;*

2) значение ограничения действия во времени, в полноте проявления у глаголов совершенного вида, образованных с приставкой *по-* или несколькими приставками, например: *полежать, помечтать, посидеть, попридержаться, пораздумать;*

3) значение результативности (законченности действия, завершенности процесса) у глаголов совершенного вида, образованных с приставками *про-, от-, у-, из-*, например: *проспать, отлежать (руку), отгрузить, умяться, измокнуть, исписать;*

4) значение распределительное (дистрибутивное) у глаголов совершенного вида с приставками *пере-, по-* и несколькими приставками, например: *перебелить, перемыть, покусать, позакрывать;*

5) значение интенсивности начала действия у глаголов совершенного вида, образованных при помощи суффикса *-ну-*, например: *грянуть, хлынуть;*

6) значение прерывистости действия у глаголов несовершенного вида с приставкой *по-* и суффиксом *-ив(а)-*, например: *побаливать, покашливать, постукивать;*

7) значение сопроводительное у глаголов несовершенного вида, образованных при помощи приставок *при-, под-* и суффиксов *-ив(а)-, -ыв(а)-*, например: *приговаривать, притаптывать, подмигивать, подпрыгивать.*

Если же способы глагольного действия выражаются сложным способом, в этом случае используются фазовые глаголы. В эту группу входят такие глаголы, как *начать (начинать), приняться (приниматься, продолжаться, кончить (кончать), прекратить (прекращать), бросить (бросать)* - в значении «кончить, кончать» и др. Например: *Владимир начинал сильно беспокоиться (П.); Я стал слабеть и здоровьем (Л. Т.); Она продолжала идти по дорожке несколько замедленными шагами (Т.); Брось*

*грозить оружием, товарищ Нагульнов...* (Шол.); *Со старыми знакомыми он перестал видеться* (Гонч.).

Надо отметить, что А.А. Потебня выделял вспомогательные глаголы в качестве служебной части речи. Все слова он делит на вещественные (лексические) и формальные. Первые он называет знаменательными частями речи, вторые - служебными. Знаменательные: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, глагол, наречие. К служебным относит союзы, предлоги, частицы и вспомогательные глаголы. Анализируя глагол, А.А. Потебня относил к промежуточным частям речи инфинитив и причастие на том основании, что они имели особые формы. Местоимения он рассматривал отдельно от всех частей речи, считая их категорией указательных, обобщающих слов, совмещающих в себе признаки слов лексических и формальных. Кроме этого, надо отметить, что основной синтаксической ролью глагола является выражение сказуемого (предиката). В русском языке различают простое, составное и сложное сказуемое. Фазовые глаголы используются в составе сложных сказуемых, где они могут выражать начало, продолжение или конец действия. Сложным (трехчленным, многочленным) является сказуемое, состоящее из трех и более частей. Различаются следующие типы сложных сказуемых:

- а) глагольные (состоящие из одних глаголов и соотносительные с составными глагольными сказуемыми), например: *решил начать лечиться, надеется бросить курить*;
- б) именные (состоящие из предикативного прилагательного, связки и именной части, соотносительные с составными именными сказуемыми), например: *рад быть полезным, готов стать посредником*;
- в) смешанные (состоящие из глаголов и имен, сочетающие в себе признаки составного глагольного и составного именного сказуемых), например: *мог бы стать ученым, боится быть смешным*.

Например: *Он желал казаться храбрым на четвертом бастионе* (Л. Т.); *А ты хочешь жить барашком* (Гонч.); *Я даже не считаю себя обязанною чувствовать признательность к нему* (Черн.); *...Я должен был приготовить мастерам самовар* (М. Г.); *Отчего бы я мог перестать уважать тебя?* (Ч.); *Я уже не боялся быть и казаться чувствительным...* (Ч.); *Вы должны трудиться, стараться быть полезным* (Т.).

### 1.1 Вспомогательные глаголы в арабском языке и их синтаксические особенности

Вспомогательные глаголы арабского языка имеют свои особенности. Арабские авторы такие глаголы представляют под следующими грамматическими терминами:

1. Глаголы, выражающие значение “Быть” и “стать” – كان وأخواتها. К глаголам этой группы относятся ليس، صار، عاد، رجع، ما برح، ما فتى، ما انفك، ما زال، ما أصبح، دام، بقي، بات، أمسى، راح، غدا، أصبح.

2. Глаголы мысли – الأفعال الرجحان. К глаголам данной группы относятся следующие:

Жаждущему мираж кажется водой. ظَنَّ (مثل: ظن الظمان السرا

Невежда высокомерие/кичливость (مثل: حسب الجاهل الكبرياء عظمة) حَسَبَ .  
величием считает

Угнетённый думает, что справедливость (مثل: زعم المظلوم العدل بعيداً) زَعَمَ .  
далека.

Оптимист мечтает о том, что победа близка (مثل: خال المتفائل النصر قريباً) خال .  
عدَّ، ألقى، وجدَّ، رأى، علم، درى

входит в эту группу и требует использования двух дополнений в винительном падеже.<sup>1</sup>

3. Глаголы, обозначающие изменение или превращение – أفعال التحويل

<sup>1</sup> أبو بكر علي عبد العليم. مكتبة الأسرة في النحر. القاهرة-2002م. ص 159.

К этим глаголам относятся رَدَّ، صَيَّرَ، تَرَكَ، اِتَّخَذَ، جَعَلَ. Эти глаголы, также как и глаголы мысли, требуют после себя два дополнения (مفعول).

رَدَّ شعورَهِنَّ البياضَ سوداً – Он сделал их белые волосы чёрными.

4. Глаголы, обозначающие начало действия – أفعال الشروع

К ним относятся جَعَلَ، شَرَعَ، أَقْبَلَ، أَنْشَأَ، عَلِقَ، طَبِقَ، طَفِقَ.

Эти глаголы используются с основным глаголом и обозначают начало действия, обозначенное основным глаголом.

طَفِقَتْ تَضْحَاكُ – Он начал смеяться.

5. Глаголы, обозначающие канун, преддверие – أفعال المقاربة

К глаголам, обозначающим канун начала действия относятся такие глаголы, как كَرَبَ، كَادَ، أَوْشَكَ.

К глаголам, обозначающим вероятность или возможность совершения действия относятся такие глаголы, как اِحْتَلَقَ<sup>1</sup> и عَسَى، حَرَى

كَادَ المريض يموتُ=كادَ المريض أن يموتَ – Больной может быть умрёт.

عَسَى الهمُّ يكون وراءه فرحٌ – Может после горя придёт радость.

Глагол كَادَ чаще используется без связки, а عَسَى и أَوْشَكَ всегда используется со связкой.

6. Глаголы восхваления и издевательства – أفعال المدح والذم

К этим глаголам относятся следующие неспрягаемые глаголы, которые выражают следующие значения:

1) حَبَّبَ، نِعَمَ – “Как хорошо!”

2) حَبَّبَ العلمَ – Как хорош Зайд!, نِعَمَ زيدٌ – “Как плохо!” سَاءَ، بُسَّ، لَا حَبَّبَ

Насколько наука хороша!, بُسَّ الشرابُ – Как плох алкоголь!

7. Глаголы удивления.

Эти глаголы образуются по двум моделям:

1. مَا أَفْعَلٌ После этого глагола имя существительное должно стоять в винительном падеже. مَا أَطِيبَ الطَّعامَ – Как хорошо/вкусно это блюдо!

<sup>1</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. –М.: Вост. Лит., 1998. - С. 442-443.

## 2. Модель *أفعلٌ بـ* أكرم زيدٍ – Как щедр Зайд.<sup>1</sup>

Как мы уже сказали выше, среди других частей речи глагол занимает самое весомое место. Не зная морфологические особенности глаголов арабского языка, невозможно освоить большинство грамматических правил, относящихся к другим частям речи.

В учебниках вспомогательные глаголы представлены распределенными по следующим категориям:

а) Для обозначения начала действия в предложении используются следующие глаголы:

فام, أقبل, صار, أصبح, شرع, راح, جعل, ابتداءً, بدأ, أخذ

После этих глаголов основной глагол используется в настояще-будущем времени. Время данного сложного глагола определяет вспомогательный глагол: если сложный глагол в прошедшем времени, вспомогательный тоже используется в прошедшем времени, а если сложный глагол в настояще-будущем времени, то вспомогательный глагол тоже используется в настоящее-будущем времени.

Например: بدأ الطلاب يكتبون      Студенты начали писать.

б) Выполнение действия в прошедшем времени и продолжение его в настоящем времени выражают следующие вспомогательные глаголы:

واصل, مضى, تابع, دام, استمر, ما فتى, ظل, ما زال, بقى, ما برح

Ведущий глагол, используемый с этими глаголами, стоит в настояще-будущем времени. Например:

كان شعبنا يناضل و لا يزال يناضل من أجل السلم  
تابع الرجل يسير حتى المساء

*Наш народ боролся за мир и сейчас продолжает эту борьбу за мир.<sup>2</sup>*

*Этот человек продолжал ходить до вечера.*

<sup>1</sup> Там же., -С. 444

<sup>2</sup> Иброҳимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. –Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 1997. 244-б.

с) Канун начала действия или то, что осталось мало времени до выполнения действия выражают следующие глаголы: *كاد, أو شك*

*كاد* После этого глагола основной глагол используется в настоящем-будущем времени, а после вспомогательного глагола *أو شك* основной глагол используется с частицей *أن* и стоит в условно-желательном наклонении.<sup>1</sup>

Например:

*كاد الطفل يموت من الخوف* *От страха ребёнок чуть не умер.*

*توشك الكارثة أن تحلّ بي* *Со мной чуть не произошла трагедия.*

В случае использования отрицательной частицы *كاد* выражается значение “чуть-чуть”, “почти”, «едва». Например:

*لأ نكاد نفهم هذا* Это мы чуть понимаем.

*لأ أكاد أعرفه* Я его почти не знаю.//Я его едва знаю

Возможность, вероятность осуществления действия выражает глагол *عسى*. Этот глагол используется только в форме прошедшего времени. Глагол, стоящий после него, используется с частицей *أن* и стоит в условно-желательном наклонении. Например:

*عسى زيد أن يكتب* *Может быть Зайд напишет..*

Иногда вместе с этим глаголом используется сложное местоимение, которое выражает подлежащее в данном предложении. Например:

*عساي أن أراك* *Может быть, я тебя увижу.н.*

В некоторых случаях глагол *ليس* используется в функции отрицательной частицы. Например:

*لأ أدري – لست أدري* *Не знаю.*

"*كان* و *أخواتها*" используется в качестве глагола-связки в именных предложениях, управляет винительным падежом, поэтому именное сказуемое стоит в винительном падеже, а в глагольных предложениях вместе с глагольным сказуемым образует сложные глагольные времена.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Там же. –С.224

<sup>2</sup> Hasanov M., Abzalova. M. Arab tili darslari. –Т., 2006. 230-б.

أصبح, أمسى, صار и другие глаголы в качестве вспомогательного глагола имеют значение “стаб”, “превратиться”, а глагол ظلّ имеет значение “продолжать”.

Например:

هي أصبحت جميلة      *Она стала красивой.*

صار البرتقال عصيراً      *Апельсин превратился в сок.*

ظلّ العمل متّصلاً لمدة أسبوع      *Работа продолжалась неделю.*

Некоторые из них выражают продолжительность:

Глагол ما زال, ما برح, ما أنكف, и другие подобные глаголы переводятся как “всё ещё”, “не прекращается”. Эти глаголы используются всегда в двух временах только в отрицательной форме.

Напрмер:

ما زالت حياتنا صعبة      *Наша жизнь всё ещё трудна.*

ما برح مريضاً      *Он до сих пор болен/ Он продолжает болеть..*

لا يزال يتفكّر      *Он продолжает думать.*

Из этих глаголов только أصبح, أمسى, ظلّ, بات, صار глаголы полностью спрягаются во всех временах. Глаголы ليس и ما دام спрягаются только в прошедшем времени.

Если более подробно рассмотреть глагол كان, то надо отметить, что этот глагол с морфологической точки зрения относится к группе глаголов ажваф. Глагол كان помимо того, что может использоваться в качестве ведущего/основного глагола, в предложениях с именным сказуемым может выполнять роль глагола-связки. Например:

أحمد تلميذ      *Ахмед – ученик.*

كان أحمد تلميذاً      *Ахмед был учеником.*

В корне этого глагола есть «пустая» согласная "و", поэтому при спряжении этого глагола в прошедшем и настояще-будущем времени происходят фонетические изменения.

Как видно из вышеизложенного, в арабском языке очень многовидов вспомогательного глагола. При их изучении целесообразно также провести анализ их использования в различных текстах.

В предложениях, где используется глагол كان он выполняет 2 различные функции:

1) В глагольных предложениях в качестве самостоятельного и вспомогательного глагола:

كانت مريم اليوم في الجامعة    *Марьям сегодня была в университете. (самостоятельный глагол)*

كان محمود يدرس في الجامعة    *Махмуд учился в университете. (вспомогательный глагол)*

2) В именных предложениях он используется в качестве вспомогательного глагола-связки, выражает значение прошедшего или будущего времени:

كان البيت بعيداً    или    البيت كان بعيداً    -    *Дом был далеко*

Глагол كان используемый в качестве глагола-связки вместе со сказуемым именного предложения образует сложное сказуемое. Если именное сказуемое используется после глагола كان то оно стоит в неопределённой форме и согласуется с именем, стоящем в винительном падеже, в роде и числе, а если стоит до, то оно согласуется только в роде. В начале предложения глагол كان используется только в единственном числе. Если он стоит в прошедшем времени, то в предложении выражает прошедшее время и настоящее-будущее время. Например:

كان محمود في السنة الماضية تلميذاً    *Махмуд в прошлом году был учеником.*

في الوقت الحالي هو طالب    *Сейчас он студент.*

و يكون في المستقبل القريب عالماً    *Скоро/ в скором будущем он станет учёным.*

Как известно, в арабском языке мало времён глагола, поэтому нечётко/неопределённо выражается время действия. Для конкретного выражения времени используются некоторые частицы (например: سوف, قد, سر, سوف),

но и в этом случае время конкретизируется не полностью.<sup>1</sup> В современном арабском языке для полного конкретизирования времени действия используются сложные глаголы, в частности глагол كان.

При участии глагола كان образуются сложные времена глаголов, в этом случае глагол كان используется в качестве неполного глагола:

1. Глагол прошедшего времени, обозначающий продолжающееся действие. В случае использования основного глагола и глагола كان в форме настояще-будущего времени ( كان يفعل или قد كان يفعل ), данное сложное сказуемое выражает продолжительное или повторяющееся действие:

كان يدرس                      Он учился.

ما برح يدرس                      Он все ещё учится (не перестаёт учиться).

ليس يدري كيف فعل هذا                      Он даже сам не знал, как он это сделал.

2. Глагол давнопрошедшего времени (результативный). Для выражения данного времени и основной глагол, и вспомогательный стоят в форме прошедшего времени, могут использоваться с частицей قد:

Может быть в форме كان قد فعل или كان فعل . Сложные глаголы в данной форме выражают действие, произошедшее/законченное в прошедшем времени:

كنت قد تركت القاهرة أول أمس                      Позавчера я покинул Каир.

3. Глагол в форме будущего-вероятного/возможного времени. Для выражения данного времени вспомогательный глагол используется в форме будущего времени, а основной глагол используется с частицей قد в форме прошедшего времени: يكون قد فعل

Это форма выражает действие, которое закончилось перед совершением другого действия: بعد أن تتخرّج من الجامعة تكون قد تعلمت العربية ممتازاً:

*После окончания университета ты будешь знать арабский язык в высшей степени.*

---

<sup>1</sup> Hasanov M., Abzalova. M. Arab tili darslari. –T., 2006. 231-6

В арабском языке вспомогательные глаголы используются в самостоятельном значении, а также выражают такие дополнительные значения основного глагола как полнота или определённая. В русском языке все вспомогательные глаголы не имеют полного лексического значения, поэтому они никогда не используются самостоятельно. Вспомогательные глаголы русского языка, как было сказано выше, имеют значения начала, продолжения, окончания, желательности, возможности действия, они не обладают цельным лексическим значением, поэтому всегда используются с основным глаголом, выражающим лексическое значение. При этом они выражают время совершения действия, лицо или количество лиц, которые совершают это действие, а также наклонение.

## 1.2. Глаголы неполного значения в произведении Мустафа

Галайини "جامع الدروس العربية".

Эти глаголы отличаются особенностями своих значений. Арабские авторы их называют "глаголами неполными", то есть افعال ناقصة в отличии от глаголов полных, то есть افعال تامة. К ним относятся глаголы-связки и некоторые другие. Необходимо отличать это значение арабского термина فعل ناقص от другого его использования<sup>1</sup>, а именно: недостаточный с точки зрения морфологии. В нашем исследовании этот термин употребляется для глаголов неполного значения. "Неполными" по своему значению эти глаголы являются тогда, когда ими выражается не самостоятельное действие или состояние, а особый оттенок другого глагола, к которым они тесно примыкают, а также когда они употребляются в качестве связки именного предложения. Но эти же глаголы могут употребляться и в "полном" значении. Так, например: в предложении كان زيد عالما – *Зайд был учёным* глагол كان является не самостоятельным по своему значению. Но в предложении كان في القرية – Он был в селе, глагол كان употребляется в основном значении. Строго говоря, термином افعال ناقصة называются лишь глаголы бытия и становления и глаголы типа ما زال – не *перестовать*. Введя название "глаголы неполного значения" мы условно применяем его и к другим глаголам, поскольку в соответствующих сочетаниях изменяют временной оттенок последующего глагола.

Мустафо Галайини утверждает, что эти глаголы употребляются в именном предложении.<sup>2</sup> Эти глаголы ставят подлежащее в именительный падеж, делая его схожим с подлежащим глагольного предложения. Так же, они требуют, чтобы сказуемое было в винительном падеже, делая его схожим с прямым дополнением. Если в предложении употребляется один из выше сказанных глаголов в именном предложении, то он делает подлежащее

<sup>1</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. –М.: Восточная литература, 1998. –С. 226.

<sup>2</sup> شيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. –القاهرة، 2007. ص 230.

своим именем и сказуемое считается при нём, то есть при глаголе не полного значения..

Эти глаголы, по мнению Мустафы Галайини считаются недостаточными, потому что они с подлежащим в именительном падеже не дают полного значения закончанности, только со словом в винительном падеже появляется предложение с полным значением.<sup>1</sup>

Глаголы неполного значения делятся на две категории: **كاد** и **كان و اخوانها** صار, بات, أمسى, ظلّ, أضحى. **اخوانها**. В состав первой категории входят глаголы ليس و أصبح ما دام. Значение и использование этих глаголов мы рассматривали в первом параграфе нашей работы. Далее мы рассмотрим вторую категорию глаголов неполного значения.

**كاد** выполняет функцию **كان**. Подлежащее стоит в именительном падеже, дополнение в винительном падеже.<sup>2</sup> Однако не все они выражают близость.

Виды **كاد و أخواتها**

**كاد** состоит из 3 видов:

1) Глаголы *мукораба* (близости действия) указывают на то, что осталось мало времени до совершения действия, указанного в сказуемом. Их 3 вида: **كرب, اوشك, كاد**

Например:

كاد المطر يهطل  
اوشك الوقت أن ينتهي  
كرب الصبح أن ينبلج

2) Глаголы надежды (الرجاء). Их тоже 3 вида: **عسى, حرى, اخلولق**

Например:

عسى الله أن يأتي بالفتح  
عسى الكرب الذي أمسيت فيه يكون وراءه فرج قريب

<sup>1</sup> См.: شيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. - القاهرة، 2007. -ص 230.

<sup>2</sup> Там же. -С.301

حرى المريض أن يشفى و احلوق الكسلان أن يجتهد

3) Глаголы, выражающие начало действия. Их много:

انبرى, قام, جعل, ابتدأ, بدأ, هب, أخذ, طفق, علق, أنشأ

Кроме них существует множество похожих глаголов, которые выражают начало действия.

Например:

انبروا يسترشدون      نشأ خليل يكتب

علقوا ينصرفون      جعلوا يستيقظون

و أخذوا يقرؤون      قاموا يتنبهون

هبّ القوم يتسابقون      بدءوا يتقدمون

**Сказуемое كاد و أخواتها и его условия .**

Существует 3 условия данного сказуемого:<sup>1</sup>

1) Сказуемое в форме настоящего-будущего времени, используется с местоимением, связанным с подлежащим. Например:

أوشك النهار أن ينقضى

كاد الليل ينقضى

{ لا يكادون يفقهون حديثاً { النساء ٧٨

{ و طفقاً يخصفان عليهما من ورق الجنة { الأعراف ٢٢

Сказуемое не может быть глагольным или именным предложением в прошедшем времени. Если даже такие случаи и встречаются в произведениях, то их очень мало и их не принимают во внимание.

2) Использование после كاد و أخواتها . Однако имя может быть и среди يكاد ينقضى الوقت: كاد و أخواتها

طفق ينصرفون الناس

Если дополнение известно из контекста, то может и не использоваться:

1 شيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. - القاهرة، 2007. -ص 303. 1

33 { فطفق مسحا بالسوق و الأعناق } здесь не использован, то есть “пропал” глагол "يمسح".

Из Хадиса:

كاديصيب – من تأتى أصاب أو كاد و من عجل اخطأ أو كاد و  
اد يخطئ.

3) Дополнение при احلوق و حرى должно обязательно использоваться с ان.

Тема вспомогательных глаголов в произведениях по грамматике, например в произведении Махмуда Замахшари “ал-Унмузаж” именуется термином “الافعال الناقصة”.<sup>1</sup> Причина этого в том, что значение, которое они выражают неполное. Глаголы, выражающее начало действия также изучаются в составе этих глаголов. Глаголы كاد و أخواتها, обозначающие начало действия, подробно изучены Мустафа Галайиний в составе темы “Глаголы, обозначающие близость выполнения действия”. Эти глаголы стоят впереди глаголов, выражающих основное значение, они изменяются по формам времени в зависимости от времени основного глагола. Но основной глагол всегда используется в форме настоящего-будущего времени.

---

<sup>1</sup> См.: Носирова М. Махмуд Замахшарийнинг “ал-Унмузаж фи-н-нфхв” рисоласи. –Т., 2005. 128-б.

## II глава. Применение вспомогательных глаголов в контекстах

### 2.1. Использование глаголов в сборнике рассказов

#### Махмуда Теймура “قال الراوي”

В целях исследования практического применения вспомогательных глаголов арабского языка мы использовали рассказы египетского писателя Махмуда Таймура.

В рассказе Махмуда Таймура “Тоска” повествуется о жизни простого крестьянина. Этот рассказ удобен для изучения семантических особенностей вспомогательных глаголов при отражении настоящей и прошлой жизни крестьянина, именно поэтому мы выбрали данное произведение.

Мы внимательно просмотрели рассказ “Тоска”, нашли предложения, в которых встречаются вспомогательные глаголы и проанализировали их следующим образом:

1. Глаголы, обозначающие начало действия. Данные глаголы используются для обозначения начала действия в предложении. В этой функции использованы в основном следующие глаголы:

قام, أقبل, صار, أصبح, شعر, راح, جعل,  
إبتدأ, بدأ, أخذ, طفف, أنشأ

Об этих глаголах знаменитый русский учёный арабист Б.М.Гранде в своём научном произведении “Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении” пишет следующее: “Все они перед имперфектом другого глагола получают значение «начинать»”<sup>1</sup>

Приведём пример использования глаголов, обозначающих начало действия, из материала художественного произведения:

و ربما تناول المحراث من أحدهم و خعل يحرث في إهتمام<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. –М.: Вост. Лит., 1998. – С.251

<sup>2</sup> محمود تيمور. قال الراوي. حنين. مصر. القاهرة. 1989. ص. 168.

*Один из них, взяв кетмень, начал со злостью работать.*

Глагол تناول в этом предложении использован в прошедшем времени в 3-м лице в единственном числе в женском роде. Глаголы جعل يحرس в предложении являются сложной конструкцией, вспомогательный глагол в этой конструкции обозначает начало действия, выраженного основным глаголом. В этом предложении эти два глагола стоят в в 3-м лице мужского рода единственного числа.

**و أخذ يسألها عن أشياء مما يتصل بضيعة<sup>1</sup>**

*Он начал спрашивать обо всём, связанном с фермой.*

В этом предложении также используется конструкция, выражающая начало действия, это أخذ يسأل. Глаголы в этой конструкции использованы в 3-м лице мужского рода единственного числа.

**و أخذ الغناء يتضاءل رويدا رويدا حتى أصبح ضعيفا لا تكاد أدني تعيه<sup>2</sup>**

*Богатство стало понемногу уменьшаться и уменьшилось до такой степени, которое мне совсем не нравилось*

Здесь, в этом предложении также использован вспомогательный глагол обозначающий начало действия, основной и вспомогательный глаголы в этой конструкции стоят в 3-лице мужского рода единственного числа.

Наряду с этими глаголами в данном произведении использованы вспомогательные глаголы, имеющие различное значение.

1. Глаголы, выражающие продолжение и продолжительность действия:

ما أنفكّ, ما فتئ, ما برح, ما زال, واصل, مضى,

تابع, دام, إستمر, ظل, بقي

По мнению великого арабиста Б.М. Гранде: “Перед имперфектом другого глагола, а также перед глагольным прилагательным эти глаголы (с

<sup>1</sup> Там же. -С.168

<sup>2</sup> Там же. -С. 176

отрицанием) придают им значения не прекращающегося или не прекратившегося до определённого момента действия”<sup>1</sup>

Приведём примеры вспомогательных глаголов, выражающих продолжение или продолжительность действия:

**ما زالت تلوك في فمها ما بقي فيه من العلف**

*Он не обращал внимания на солому в его рту*

В этом предложении глаголы **ما زالت تلوك** выражают продолжение действия. Вспомогательный глагол **ما زالت** стоит в прошедшем времени, а основной глагол **تلوك** используется в настояще-будущем времени, они оба стоят в третьем лице женского рода единственного числа. Глагол **بقي**, используемый в этом предложении в прошедшем времени, используется в значении оставаться, но для красивого со стилистической точки зрения перевода мы не перевели его.

Приведём ещё один пример, выражающий продолжение совершаемого действия:

**ولا حظت الأخت الصغرى أن أختها الكبرى ما زالت صامتة**

*Младшая сестра была несчастна из-за молчания старшей сестры*

В этом предложении в конструкции **ما زالت صامتة** вместо основного глагола использовано действительное причастие. Эта конструкция также выражает незаконченность, продолжение действия, выраженного этим причастием. Глагол и причастие согласуются в роде и числе. В этом предложении два глагола **لا حظت** и **ما زالت** использованы в прошедшем времени женском роде единственном числе.

2. Глаголы, выражающие близость действия:

**كاد, أوشك, كرب** глаголы, выражающие близость совершения

действия;

---

<sup>1</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. –М.: Вост. Лит., 1998. – С.250

**عسى** глаголы, выражающие вероятность, возможность совершения действия;

**حري** глаголы, выражающие старание совершить, осуществить действие харакатни содир бўлишига харакат қилмоқ.

По поводу данных глаголов Б.М. Гранде в своём научном произведении излагает следующее:

“Эти глаголы придают последующему глаголу значение близости, либо близкой возможности его наступления.”<sup>1</sup>

например:

و كادت تخرج من حلقها صرخة استغاثة, و لكن الرجل تقدم نحوها بطيء الخطى, و هو يقول ضاحكا: أنسيتني يا أمي<sup>2</sup>

*Только лишь из её горла готов был выйти крик о помощи, человек медленными шагами приблизился к ней и, улыбнувшись, сказал:*

*Вы меня забыли, мама?*

В этом предложении использована конструкция كادت تخرج

В этой конструкции вспомогательный глагол **كاد** выражает значение того, что действие, обозначенное основным глаголом на пороге совершения. Глаголы в этой конструкции использованы в 3-м лице женского рода единственного числа. Глагол **تقدم** стоит в прошедшем времени, а глагол **يقول** использован в настояще-будущем времени, оба этих глагола использованы в 3-лице мужского рода единственного числа. последний глагол этой конструкции **أنسيتني** стоит в 3-м лице женского рода единственного числа, он используется вместе с местоимением второго лица.

<sup>1</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. –М.: Вост. Лит., 1998. – С.251

<sup>2</sup> 179 حمود تيمور. قال الراوي. حنين. مصر. القاهرة. 1989. ص.

Кроме этого глагол **عسى** используется для выражения незаконченного действия в прошедшем времени. Глагол **عسى** используется в арабском языке только в прошедшем времени. Этот глагол, как и глагол **ليس** всегда стоит в прошедшем времени. Глагол **عسى** выражает вероятность, возможность совершения действия, в случае использования данного глагола в конструкциях основной глагол, стоящий после данного вспомогательного глагола всегда используется с частицей **أن**.

### **عسى أن تبدأ المرأة تحكى<sup>1</sup>**

*Может быть, женщина начнёт смеяться*

Использованный в этом предложении глагол **عسى** выражает возможность, вероятность совершения действия. В предложении использован основной глагол **تحكى** и глагол, выражающий начало действия **تبدأ**, оба этих глагола стоят в 3-м лице женского рода единственного числа, вспомогательный глагол стоит в условно-желательном наклонении, а основной глагол используется в настояще-будущем времени.

3. Глаголы бытия и становления:

### **كان, صار, أصبح, أمسى, أضحى, بات**

Арабские грамматисты используют для обозначения данных глаголов термин “كان و أخواتها”. Например:

### **و قد كبرت حتى صارت البنات عرائس<sup>2</sup>**

*До того времени, как девушки стали невестами, они повзрослели.*

В этой конструкции глагол **قد كبروا** стоит в законченном прошедшем времени в форме 3-его лица мужского рода множественного числа, глагол

---

<sup>1</sup> Там же. -С.171.

<sup>2</sup> Там же. -С.171

صارت стоит перед подлежащим и поэтому он использован в форме 3-его лица женского рода единственного числа.

**لقد كنت سعيدا في بلدي<sup>1</sup>**

*Я стала счастливой на своей родине.*

В этом предложении глагол كنت используется в своём основном значении и в данном случае стоит в форме 3-его лица женского рода единственного числа.

4. Глаголы наличия и отсутствия.

В качестве примера данного вида глаголов можно привести глагол كان “быть” и его отрицательную форму ليس.

**ألسيت يا أختاه في حاجة إلى من يقوم لك بخدمة طفلك<sup>2</sup>**

*Эх, сестра! Разве Вы не в распоряжении того, кто помогает Вашему ребёнку?!*

В этом предложении глагол لست использован в форме 2-го лица женского рода единственного числа прошедшего времени. А глагол يقوم использован в форме настояще-будущего времени 3-го лица мужского рода единственного числа.

Необходимо отметить, что эти глаголы в процессе нашей 4-летней учёбы преподавались нам как “كان и его спутники” или “كان и похожие на него глаголы” или под другими аналогичными названиями. При дословном переводе эти термины действительно так звучат, но наблюдения показывают, что целесообразнее было бы назвать их “كان и другие глаголы, выполняющие аналогичную функцию”.

---

<sup>1</sup> Там же. -С.173.

<sup>2</sup> Там же. -С.340.

Анализ художественного произведения с точки зрения использования данных глаголов показал меру и степень использования всех вспомогательных глаголов арабского языка.

## 2.2. Анализ использования в СМИ глаголов, обозначающих начало действия

В целях исследования использования в СМИ глаголов арабского языка, обозначающих начало действия, в качестве материала для анализа мы выбрали тексты из газеты “аль-Иттихад”, издаваемой в ОАЭ. По мере возможности мы провели семантический и статистический анализ обстоятельств времени в данных текстах. Например:

قررت الوحدة المحلية بمركز مطاي، وقف أعمال البناء في منزل، بقرية حلوة بالمركز بالمنيا، بعد أن شرع صاحبه في تحويله إلى كنيسة بدون ترخيص

*В деревне Хилва, являющейся центром местного округа Мино центра Матой, остановлено строительство одного из домов по причине того, что хозяин строительства без разрешения начал работы по преобразованию этого дома в церковь.*

В этом предложении глагол شرع , выражающий начало действия, используется в основном значении, то есть этот глагол не является вспомогательным глаголом, по-арабски это не *афъалу-н-нақиса*. Приведём ещё один пример использования вспомогательного глагола, выражающего начало действия, в своём основном значении:

شرع المنتخب الوطني، منذ صبيحة أمس، في التحضير لمباراة مالي المقرر هذا الأحد بواغادوغو، لحساب الجولة الثانية للتصفيات المؤهلة لكأس العالم

*Национальная сборная команда вчера утром начала подготовку ко второму туру отборочных соревнований на кубок мира Мали, который состоится в воскресенье в Вугадуге*

Приведём примеры использования глаголов, выражающих начало действия, в качестве вспомогательного глагола:

وبعد التحقيق معه أفاد بأنه أعطى رقمه للفتاة في أحد المجمعات التجارية وحصلت اتصالات بينهما تطورت إلى أن خرجت معه بإرادتها وحصل بينهما ما

حصل ثم أخذ يعبث في هاتفها النقال ليجد أرقاماً مسجلة بمسمى خروف 1 و خروف 2، وكان رقمه ضمن قائمة الخرفان، ما اضطره إلى مسح الأرقام ومعاقبها على تصرفها.

*После расследования выяснилось, что в одном из торговых центров он дал свой номер телефона этой девушке. Среди них был телефонный звонок, девушка по своей воле созвонилась и встретила, между ними было то, что произошло, потом она начала искать в телефоне цифры "1", "2".*

قال فريد الديب، محامي مبارك، إن الرئيس السابق، حسني مبارك، بدأ يتجاوب مع العلاج، وما زال حياً، نافياً ما تردد حول وفات

*Как заявляет адвокат бывшего президента Хусни Мубарак Фарид Диаб Мубарак начал принимать лекарства, он до сих пор жив.*

أما المستوى الثاني، فهو سياسي، لأن ما يحصل في الشمال بدأ يأخذ منحى طائفياً ينذر بعواقب سيئة جداً

*Вторая тепень политическая, потому что события на севере в последнее время стали принимать партийную окраску.*

برانديلي بدأ يفكر في تشكيلة المنتخب الايطالي امام ايرلندا

*Перед Ирландией Брандили начал думать о формировании итальянской сборной команды.*

التركي: الاستثمار الرياضي بدأ يرسم خريطته بعيداً عن الشرفيين

*Спортивные инвестиции стали строить свои планы вдали от ветеранов.*

وقال دبلوماسي كبير في الامم المتحدة "لن يقر بالفشل، فكل كلمة يقولها كوفي انان مدروسة جداً". وتابع "لكن كل من دعم خطة أنان من الولايات المتحدة الى روسيا يلاحظ تصريحاته اليوم وقادر على فهم فحواها".

Старший дипломат ООН сказал следующее: “Неудачи не будет, потому что каждое слово, сказанное Кофи Аннаном тщательно изучено”, ещё он добавил: “Однако те, кто поддерживает план Аннана в США и России, прекрасно понимают коммунике/заявление Аннана!”

بوادر الانحسار بدأت تظهر على وجوه وتصرفات الساسة الطائفيين، الذين تربوا وترعرعوا في مهود وأحضان الفكر الطائفي الضيق.

В деятельности и на лицах племенных политиков , выросших в условиях узкоплеменной атмосферы, стали проявляться признаки упаднического настроения.

أشارت صحيفة "الأخبار" الى أن "التبادل التجاري بين لبنان وسوريا بدأ يتغير مع إندلاع الأزمة في سوريا"

Газета “Ахбор” отметила, что торговый оборот между Сирией и Ливаном стал изменяться с началом кризиса .

ألمانيا: العنف في سوريا بدأ ينعكس على لبنان والمنطقة

Германия: насилие в Сирии стало отражаться в Ливане и регионе  
وزير القوي العاملة: الاقتصاد بدأ يسترد عافيته وعودة الأمن ستضخ مزيداً ...

Министр труда: Экономика стала возвращаться к своей мощи, опасность стала уступать.

قال وزير الدفاع الأمريكي ليون بانيتا إن صبر الولايات المتحدة بدأ ينفذ حيال  
باكستان بسبب الملاذات الآمنة التي توفرها للمتمردين.

По словам американского Министра Обороны Леона Банито, терпение США по отношению к Пакистану стало заканчиваться, потому что Пакистан обеспечивает бунтовщиков безопасной крышей.

عمر بكري: الربيع العربي الإسلامي بدأ يلقي بظلاله على الشمال اللبناني

Умар Бакрий: Исламская Арабская весна начинает давать свою тень и на северный Ливан.

سمير نشار: الأسد مستمر بالحل الدموي وبدأ يحضر للفتنة الطائفية ...

*Самир Нашор: Асад верен своему кровавому решению, теперь он начинает своё противоборство*

رأى وزير الخارجية الإيطالي جوليو تيرسي الأربعاء 13/6/2012 أن دور روسيا، بدأ يفرض نفسه الآن بصورة بناءة أكثر في الأسابيع الأخيرة

*Согласно заявлению министра иностранных дел Италии Хулио Турсий, сделанному в среду 13.06.2012 года, роль России в последние недели начала становится конструктивной.*

البوابة العراقية” بغداد – أكد النائب عن الكتلة العراقية البيضاء عزيز شريف المياحي أن التوجه العام لدى معظم الكتل بدأ يقترب من عقد الاجتماع الوطني.

*Иракский вратарь. Багдад. Заместитель иракской белой команды Азиз Шариф Ал Минхи отметил, что общее направление во многих командах стало приближаться к структуре национальной сборной.*

العربييد: مشروع «الكويت عاصمة النفط في العالم» بدأ يأخذ خطوات سريعة

*Арбид: План “Кувейт –нефтяная столица мира” стал стремительно развиваться.*

В вышеприведённых примерах использованы вспомогательные глаголы, выражающие начало действия. По этим примерам можно проследить, что вспомогательные глаголы, выражающие начало действия, употребляются вместе с основными глаголами, они стоят рядом в предложении. Основной глагол согласно правилам стоит всегда в форме настоящего-будущего времени, а вспомогательный – в форме прошедшего времени. Значит, глаголы данной конструкции показывают, что действие выполнено в прошедшем времени.

В следующих примерах, отобранных из материалов прессы, основные и вспомогательные глаголы сложной конструкции отделены от главного члена предложения – подлежащего, например:

هل بدأ عنان يرى نهاية الطريق لخطة السلام في سوريا ؟

*Видит ли Кофи Аннан итог плана мира в Сирии?*

وتابع "كل شيء انقلب رأسا على عقب بعد حولة والامور تسير نحو الأسوأ.  
لكن على الأقل بدأ الناس يقولون انه ينبغي فعل شيء عاجلا وليس آجلا".

*Все вещи, которые меняются от начала до конца, идут к плохому, но люди говорят о необходимости быстрого принятия каких-либо мер*

В этом примере подлежащее стоит между основным и вспомогательным глаголом.

Во всех примерах конструкция, состоящая из основного и вспомогательного глагола и выражающая сложное время, полностью согласуется в роде, а число меняется в зависимости от места подлежащего в составе предложения. Как известно, если подлежащее находится между двумя глаголами, то основной глагол согласуется с подлежащим и в роде, и в числе, а вспомогательный глагол всегда употребляется в единственном числе, потому что в составе предложения находится перед подлежащим.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В русском языке достаточно хорошо развита система глагольных времён. В арабском же языке, несмотря на то, что глагол занимает едва ли не главное место среди частей речи, временная система глаголов не развита. Грамматисты выделяют следующие временные формы арабского глагола: прошедшее, настоящее-будущее и повелительное. Это является причиной того, что времена сложных глаголов выражаются посредством вспомогательных глаголов. В процессе написания выпускной квалификационной работы мы выяснили, что выражение временных форм сложного глагола в арабском языке осуществляется посредством использования нескольких групп вспомогательных глаголов.

В данной исследовательской работе по мере возможности был проведен тщательный анализ глаголов, выражающих неполное значение в арабском и русском языках. Знание, понимание и правильный анализ вспомогательных глаголов даёт возможность полного понимания художественных произведений, кроме этого полное понимание способов использования глаголов данной группы создаёт условия для стилистически правильного и точного перевода.

В процессе исследования и анализа использования вспомогательных глаголов мы выяснили, что наиболее частотными в употреблении являются следующие формы данных глаголов: بدأ و شرع.

Мы узнали, что глаголы, выражающие начало действия, мастерски использованы в двух рассказах Махмуда Таймура: “Тоска” и “Мать”. В этих рассказах использовано всего 57 вспомогательных глаголов, 22 из них – это вспомогательные глаголы, обозначающие начало действия.

Также на материале средств массовой информации нами были проанализированы вспомогательные глаголы, выражающие начало действия. В этих целях мы выбрали материалы прессы общим объёмом 10000 знаков.

В данных текстах было выделено 36 вспомогательных глаголов, из которых 18 являются вспомогательными глаголами, выражающими начало действия.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

### **I. Произведения Президента Республики Узбекистан И.А.Каримова:**

1. Каримов И.А. «Узбекистан на пороге XXI века. Угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса». - Т., 1997.
2. Каримов И.А. Узбекистан, устремленный в XXI век. Своё будущее мы построим своими руками. - Т. Узбекистон, Том VII. 1999.
3. Каримов И. А. «Конституция Узбекистана – программный фундамент нашего продвижения на пути демократического развития и формирования гражданского общества».- Народное слово от 09.12.2009 г.

### **II. Литература на русском языке:**

4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. - М., 1967.
5. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. - М., 2001.
6. Белова А.Г Проблемы арабского языкознания // Семитские языки. – М., 1976.
7. Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. Москва: Эдиториал УРСС., 2001.
8. Борисов В.М. Модальные слова в современном арабском литературном языке // Автореф. дисс. канд. филол. наук. - М.: ВИИЯ, 1956.
9. Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка. - М., 1978.
10. Виноградов В.В. Русский язык. - М., 1972.
11. Габучян Г.М. Теория артикля и проблемы арабского синтаксиса. - М., 1972.
12. Головин Б.Н. Введение в языкознание. - М., 1977.
13. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. - М., 2001.
14. Ибрагимов И.Д. Интенсивный курс арабского языка. - М., 2006.
15. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. - М., 1998.

16. Кузьмин С.А. Учебник арабского языка. - М., 2001.
17. Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка. - М., 2005.
18. Лебедев В.Г. Структура вопросительного предложения и интонация вопроса в современном арабском литературном языке // Автореф. дисс.канд. филол. наук. - М., 1980.
19. Мамедов А.Дж. Учебник арабского языка. - Баку, 1984.
20. Мецлер А.А. О лингвистическом статусе категории модальности. // ФН. 1982. № 4
21. Мишкуроев Э.Н. Основы теоретической грамматики современного арабского языка, ч.1-2. - М., 1978 – 1979.
22. Немец Г.П. Актуальные проблемы модальности в русском языке. - Ростов-на-Дону, 1991.
23. Попов Р.Н. Валькова Д.П. Маловицкий Л.Я. Федоров А.К. Современный русский язык. - М., 1978.
24. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. - М., 1976.
25. Рыбалкин В.С. Классическое арабское языкознание. - К., 2003.
26. Сусов И.П. История лингвистических учений. - Тверь, 1999.
27. Философский энциклопедический словарь. - М., 1983.
28. Халидов Б.З. Учебник арабского языка. - Т., 1985.
29. Храковский В.С. Очерки по общему и арабскому синтаксису. - М., 1973.
30. Чернов П.В. Справочник по грамматике арабского литературного языка. - М., 1995.
31. Чернов П.В. Справочник по грамматике литературного арабского языка. - М., 1995.
32. Шагаль Э.В. Учебник арабского языка. - М., 1983.

33. Этова Р.А. Материалы сопоставительного анализа грамматических систем русского и арабского языков. - М.,1975.

34. Юшманов Н. В. Грамматика литературного арабского языка. - Ленинград, 1985.

### **III. Литература на узбекском языке:**

35. Абдужабборов А. Араб тили. - Т., 2007.

36. Иброхимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси. - Т., 1997.

37. Носирова М. Махмуд Замахшарийнинг “Ал-унмузаж фи-н-наҳв” рисоласи.-Т.:ТДШИ, 2005.

38. Талабов Э. Араб тили. –Т.: Ўқитувчи, 1993.

### **IV. Литература на иностранных языках:**

39. محمود تيمور. قال الراوي. حنين. مصر. القاهرة. 1989

40. أبوعمار "الهيئة الثمينة" - مصر، ١٩٨٦

41. أنطوان الدحدح معجم قواعد العراية العامية. - لبنان، ١٩٩٩

42. مصطفى غلاييني. جامع قوائد اللغة العربية.الجلد الأول. - القاهرة، ٢٠٠٥

43. شرح الأجرومية، محمد بن صالح العثيمين مكتبة الرشد . - القاهرة، ٢٠٠٥

44. Wright W. A grammar of the Arabic language. - Beirut, 1996.

45. Wightwick J. Gafaar M. Arabic Verbs and Essentials of Grammar. - NY., 2009.

46. Miller G. The Science of Words. - New York: Sci. Am. Library, 1995.

47. Shahir el-Hassan. Modality in English and Arabic: Paraphrase and Equivalence. - Irbid, Jordan, 1990.

### **V. Интернет ресурсы:**

48. [www.arabic.ru](http://www.arabic.ru)

49. [www.arabic-language.by.ru](http://www.arabic-language.by.ru)

50. [www.arabesque.boom.ru](http://www.arabesque.boom.ru)

51. [www.arabrepetitor.narod.ru](http://www.arabrepetitor.narod.ru)

52. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)
53. <http://coolreferat.com>
54. <http://planetadisser.com>
55. <http://ru.wikipedia.org>